

Основою для тлумачення цього документа є його версія польською мовою

Договір

про обслуговування банківських ¹рахунків фізичних осіб, надалі – договір

Хто і на який термін укладає договір?

власник рахунку #ім'я/імена# #прізвище# адреса проживання: ² <<№ PESEL>>/ ³ <<# документ, що посвідчує особу#>>: адреса електронної пошти: номер мобільного телефону:	банк mBank S.A. ^{1/} з місцезнаходженням за адресою #вказати адресу центрального офісу#, внесений до Реєстру підприємців, що ведеться Районним судом м. Варшави, XIII Господарський відділ Національного судового реєстру за номером KRS 0000025237, № NIP: 526-021-50-88, розмір статутного капіталу #поточний розмір статутного капіталу# польських злотих станом на #дата визначення розміру статутного капіталу# р., в особі: #дані осіб, які представляють банк#, надалі – банк.
⁴ <<умова, якої має бути дотримано для укладення договору>>	⁵ <<Від 1 червня 2024 р. банк>> ⁶ <<Банк>> перед укладенням договору і під час укладення перевіряє номер PESEL власника рахунку в реєстрі блокування номерів PESEL. Умовою укладення договору є відсутність блокування номера PESEL. Якщо внаслідок перевірки цього номера в реєстрі ми з'ясуємо, що його було заблоковано, умова вважається невиконаною, через що договір не укладається.
тривалість договору	Договір дійсний до останнього дня, коли перебування власника рахунку на території Республіки Польща вважається легальним у розумінні Закону від 12 березня 2022 року про допомогу громадянам України у зв'язку зі збройним конфліктом на території цієї країни або будь-якого іншого нормативного акта, у якому буде замінено чи змінено цей Закон і зазначено цей термін. Після закінчення цього терміну ми закриємо всі рахунки та додаткові продукти, відкриті на основі договору.
дата укладення договору	#дата укладення договору#

Які рахунки можуть обслуговуватися за договором і коли банк відкриє рахунок?

типи рахунків	За договором банк може обслуговувати: 1) один особистий рахунок (ощадно-розрахунковий) у польській валюті, 2) ощадні рахунки, 3) один особистий рахунок (ощадно-розрахунковий) у даній іноземній валюті надалі – рахунки. 📌 На особистому рахунку ви можете зберігати свої гроші та доручати платежі (напр., перекази). А на ощадному рахунку ви можете накопичувати свої заощадження. Інформацію про поточну пропозицію банку щодо рахунків можна знайти на сайті банку та в Офісі обслуговування клієнтів, надалі – BOK.
відкриття рахунку	⁷ << ⁸ <<Від 1 червня 2024 р. рахунок>> ⁹ <<Рахунок>> відкривається на підставі Вашої заяви (доручення), якщо Ваш номер PESEL не перебуває в реєстрі блокування номерів PESEL. Якщо цієї умови не буде дотримано, рахунок не буде відкрито.>> ¹⁰ <<Рахунок відкривається на підставі Вашої заяви (розпорядження). Якщо Ви надаєте нам номер PESEL, то ¹¹ <<від 1 червня 2024 р.>> рахунок відкривається за умови, що Ваш номер PESEL не перебуває в реєстрі блокування номерів PESEL. Якщо цієї умови не буде дотримано, рахунок не буде відкрито.>> Рахунок буде відкрито на підставі вашої заяви (доручення). 📌 Перший рахунок буде відкрито на основі заяви, яку ви подали до укладення цього договору.

¹ договір застосовується до особистого рахунку eKonto UA (eKonto osobiste UA)

² стосується клієнта із № PESEL

³ документ, що посвідчує особу, який клієнт вказав у заяві

⁴ застосовується, якщо клієнт надав номер PESEL

⁵ застосовується в договорі для заяв, складених до 31.05.2024

⁶ застосовується в договорі для заяв, складених після 01.06.2024

⁷ застосовується, якщо клієнт надав номер PESEL

⁸ застосовується в договорі для заяв, складених до 31.05.2024

⁹ застосовується в договорі для заяв, складених після 01.06.2024

¹⁰ застосовується, якщо клієнт не надав номера PESEL при укладенні договору

¹¹ застосовується в договорі для заяв, складених до 31.05.2024

Основою для тлумачення цього документа є його версія польською мовою

підтвердження відкриття рахунку	Після відкриття рахунку ви отримаєте електронний лист із підтвердженням відкриття рахунку, у якому: 1) вказуватиметься номер рахунку, 2) визначатиметься тип рахунку, його валюта та процентна ставка, 3) та який становитиме додаток до договору.
---------------------------------	---

Що таке витяг і як його отримати?

загальна інформація	Витяг містить інформацію про кожну зміну залишку на вашому рахунку. i Інформацію, що містить витяг, також можна знайти у вебслужбі транзакції.
способи надсилання витягу та інформації про списання коштів з рахунку	1. Укладаючи договір, ви погоджуєтесь, що банк раз на місяць надсилатиме вам безкоштовний електронний витяг з кожного відкритого на його підставі рахунку. 2. Банк надасть вам інформацію про списання коштів з рахунків, відкритих за договором, за формою і у порядку, які ви вказали в заяві про відкриття рахунку. Ви будь-коли можете змінити спосіб надання банком вам цієї інформації. Про те, як це зробити, можна дізнатися з регламенту. 3. Ви можете в будь-який момент відмовитися від витягу, що надсилається електронною поштою та замовити витяг в паперовому вигляді, за оформлення та відправлення якого, банк нарахує комісію. Розмір комісії вказано в <i>#назва тарифу комісій і зборів#</i> . Якщо ви відмовитеся від витягу, що надсилається електронною поштою, ви отримуватимете інформацію про списання коштів з рахунків електронною поштою, після кожного списання коштів з рахунку.

Додаткові продукти до рахунку

додаткові продукти до рахунку	За договором банк може: 1) видати вам або довірєній особі, яку ви призначили для свого рахунку, дебетову картку до рахунку, надалі – картка, 2) відкрити та обслуговувати ваш депозит (рахунок строкового ощадного депозиту), надалі – депозит. i Інформацію про актуальну пропозицію банку щодо карток та депозитів можна знайти на сайті банку та в ВОК.
-------------------------------	--

Інформація про картку

оформлення картки	1. Ми оформимо картку на підставі вашої заяви. 2. Ви можете подати заяву про отримання картки, коли ми відкриваємо для вас рахунок або в будь-який час після його відкриття.
підтвердження видачі картки	Разом з картою власник картки отримує підтвердження про видачу картки, яке: 1) є підтвердженням видачі картки, 2) та який становитиме додаток до договору. i Власником картки є особа, на ім'я та прізвище якої ми видали картку.
право відмови	1. Протягом 14 днів з моменту отримання першої картки ви можете відмовитися від договору в частині видачі карток. 2. Це право надається, якщо ви не здійснювали жодних операцій за допомогою отриманої картки.
спосіб відмови	1. Заяву про відмову від договору в частині видачі карток ви можете подати письмово у відділенні банку або надіслати поштою. 2. Адреса вказана в кінці договору (адреса банку для листування). 3. Для того, щоб заява набула чинності, ви повинні подати її протягом 14 днів з моменту отримання першої картки, яку видано за цим договором. Для дотримання терміну достатньо надіслати її поштою.
наслідок відмови	Відмова від договору в частині видачі карток означає, що банк не зможе видавати картки до рахунків, відкритих за цим договором. i Ви можете будь-коли підписати з банком додаток, який поверне цю можливість.

¹²<<Деталі картки, про видачу якої ви зараз подаєте заяву>>

<<у цій частині з'являються поля аналогічні до тих, що у заяві про видачу дебетової картки, тобто: Дані картки та додаткові послуги>>

Інформація про депозит

відкриття депозиту	1. Ми відкриємо депозит на підставі вашої заяви. 2. Ви можете подати заяву про депозит, коли ми відкриємо для вас рахунок.
підтвердження відкриття депозиту	Коли ми відкриємо депозит, ви отримаєте підтвердження про його відкриття, яке: 1) визначає умови, на яких було відкрито депозит, 2) та який становитиме додаток до договору. Документ ви отримаєте електронною поштою або у відділенні банку.

Що робити, якщо ви передумали після підписання договору?

Основою для тлумачення цього документа є його версія польською мовою

право відмови від договору	Протягом 14 днів з моменту укладення договору ви можете відмовитися від нього. i Дата укладення договору не враховується до періоду відмови. i Право відмови від договору – це ваше право до переусвідомлення та зміни рішення. Вам не потрібно вказувати причину, чому ви відмовляєтесь від договору.
спосіб відмови від договору	1. Заяву про відмову від договору можна подати письмово у відділенні банку або надіслати поштою. 2. Адресу доставки ви знайдете в кінці договору (адреса для листування банку) або у зразку заяви про відмову від договору. 3. Для того, щоб заява була дійсною, її необхідно подати протягом 14 днів з моменту укладення договору. Для дотримання терміну достатньо надіслати її поштою.
наслідки відмови від договору	Договір, від якого ви відмовилися, вважається недійсним. Це означає, що ваші рахунки та додаткові продукти до рахунків буде закрито.

Хто і коли може розірвати договір?

правила розірвання договору	1. Договір можете розірвати як ви, так і банк. 2. Порядок і правила розірвання договору визначає #назва регламенту рахунку#, надалі – регламент рахунку.
період попередження про розірвання договору	1. Якщо ви розриваєте договір – період попередження становить один місяць. 2. Якщо банк розриває договір – період попередження становить два місяці. i Протягом періоду попередження договір є дійсним. Договір буде розірвано лише після закінчення цього періоду. Відлік періоду попередження починається з моменту отримання повідомлення про розірвання договору. i Регламент рахунків визначає ситуації, у яких ви можете розірвати договір в інший спосіб.
наслідки розірвання договору	Після закінчення періоду попередження договір буде розірвано. Це означає, що ваші рахунки та додаткові продукти до рахунків буде закрито.

Як опрацюватимуться ваші дані?

контролер персональних даних	Контролером ваших персональних даних є банк.
інспектор з персональних даних	Функцію інспектора з персональних даних виконує працівник банку, з яким можна зв'язатися за адресою: inspektordanychosobowych@mbank.pl
підстава для надання даних та мета їх опрацювання	Ми опрацюватимемо ваші персональні дані: 1) з метою виконання положень договору, включаючи виконання доручень. Це необхідно для його належного виконання, 2) з метою надсилання вам маркетингових матеріалів про послуги і продукти: а) власні банку та компаній, що входять до фінансової групи банку. Список компаній можна знайти на www.mbank.pl , у вкладці група mBank, б) суб'єктів, які співпрацюють з банком (матеріали надішлемо за вашою згодою), 3) для цілей здійснюваної діяльності, у тому числі для: а) статистичних та аналітичних цілей, б) створення, моніторингу і зміни внутрішніх методів, а також методів і моделей пруденційних вимог, включаючи операційний ризик, с) розгляду скарг, д) розслідування та продажу дебіторської заборгованості, е) архівування, ф) виконання наших зобов'язань згідно із положеннями законодавства.
автоматичні рішення під час дії договору	Для виконання договору ми можемо опрацювати ваші дані автоматично. Ми використовуємо дані, які ви нам надали. Ви маєте право оскаржити наше автоматичне рішення (у ВОК або у відділенні банку).
кому ми передаємо ваші дані	Щоб мати можливість: 1. виконувати договір, 2. здійснювати права та обов'язки, що випливають із положень законодавства, Ми передаємо ваші персональні дані: 1) установам, уповноваженим законодавством опрацювати дані в рамках банківського нагляду, напр., KNF, UOKiK, 2) суб'єктам, які є посередниками у здійсненні платежів (напр., Visa, Mastercard), 3) суб'єктам, яким ми доручаємо надання послуг для нас (напр., кур'єрські компанії). Якщо ви не сплачуватимете належні за договором суми, ми зможемо передати ваші персональні дані стороннім суб'єктам, які здійснюють діяльність по стягненню боргів.
період опрацювання даних	Ми опрацюватимемо ваші дані не більше ніж протягом 10 років після припинення останнього договору з банком (для встановлення, пред'явлення або захисту своїх можливих претензій). Після цього періоду ми здійснимо анонімізацію даних.
закордонні перекази	Здійснення закордонних SWIFT-переказів означає, що державна адміністрація США може мати доступ до ваших персональних даних. Органи влади США зобов'язалися використовувати ці дані лише для боротьби з тероризмом, дотримуючись гарантій, передбачених європейською системою захисту персональних даних. i SWIFT – це міжнародна міжбанківська система передачі інформації та здійснення платежів.

Ваші згоди

Основою для тлумачення цього документа є його версія польською мовою

згода на електронний зв'язок	Я погоджуюся отримувати від банку за допомогою засобів електронного зв'язку, включаючи: SMS, електронну пошту та інші телекомунікаційні пристрої, якими я користуюся, комерційну та маркетингову інформацію щодо власних послуг і продуктів банку та компаній з його фінансової групи. Назви цих компаній вказані на сайті #навести посилання# <input type="checkbox"/> так <input type="checkbox"/> ні
згода на телефонний зв'язок	Я погоджуюся на те, щоб банк зв'язувався зі мною в маркетингових цілях за номерами телефонів, які він отримав від мене. <input type="checkbox"/> так <input type="checkbox"/> ні

Ваші права

права щодо опрацювання даних	1. Через ВОК або у відділеннях банків: 1) ви маєте право на доступ, виправлення ваших даних і їх передачу, 2) ви можете вимагати їх видалення, обмеження або заперечувати проти їх опрацювання. 2. Ви також маєте право подати скаргу до наглядового органу щодо захисту ваших даних.
Ваші згоди та Пакет ЗРЗД	Ви можете змінити або скасувати всі згоди через ВОК та у відділеннях банку. Крім того, вибрані згоди можна подати або скасувати у вебслужбі транзакції. Скасування згоди не впливає на законність опрацювання до її скасування. Додаткову інформацію про цілі та принципи опрацювання даних, включно з вашими правами, можна знайти в #вказати назву Пакету ЗРЗД# і на сайті #вказати посилання#

Ваші заяви, декларації, довіреності для банку

достовірність наданих банку даних	Я підтверджую, що всі дані, надані мною банку для укладення договору, були надані добровільно, вони повні та достовірні.
¹³ <<заява власника #ім'я / імена# #прізвище#>>	# вставити заяву про відсутність номера PESEL #
інформація та документи	1. Банк поінформував мене про можливість в будь-який час подати доручення для надання мені доступу до положень договору разом з його невід'ємними частинами. 2. Підтверджую, що разом із договором банк надав мені зразок заяви про відмову від договору. 3. Я заявляю, що мені надано документ щодо комісій перед укладенням договору.
невід'ємні (інтегральні) частини договору	Підтверджую, що перед укладенням договору банк надав мені документи, які є невід'ємною частиною договору, зазначені в кінці договору в розділі «Прикінцеві положення» та таблицю банківських обмінних курсів. Я знаю, що ці документи та таблиця курсів банку стосуються мене і розміщені на вебсайті банку.
захист коштів Банківським фондом гарантування	Я заявляю, що мені надано Інформаційний листок для вкладників до укладення договору. i Інформаційний листок для вкладників містить інформацію про те, що кошти на ваших рахунках захищені обов'язковою системою гарантування депозитів.
зняття коштів з інших банківських рахунків	У разі відсутності платежу на рахунок, на якому виник дебетовий залишок, я дозволяю банку стягнути заборговану суму протягом 30 днів із дати його виникнення з будь-якого належного мені банківського рахунку.

Ваші індивідуальні умови договору

індивідуальні умови договору	1. Ми обслуговуємо лише індивідуальні рахунки (лише 1 особа може бути власником рахунку). Таким чином, ви не маєте змоги переформити рахунки у спільні рахунки. 2. Зміна рахунку на рахунок іншого тилу вимагає укладання нового договору. Коли ви його підпишете, чинність поточного договору припиниться. 3. Якщо ви подаєте доручення про закриття особистого рахунку в польській валюті, ви одночасно розриваєте весь договір. Це означає, що ми закриємо всі інші продукти та послуги, якими ви користуєтесь за цим договором (включно з валютними рахунками, картками, депозитами). 4. ¹⁴ <<Якщо у вас ще немає номера PESEL і ви збираєтесь його отримати, не забудьте надати його нам.>> 5. До закінчення терміну дії договору надайте нам номер рахунку для повернення коштів. Якщо ви цього не зробите, і термін дії договору закінчиться, а на будь-якому з ваших рахунків або депозитів залишаться кошти, вони стануть безвідсотковим депозитом.
наявність окремих банківських продуктів і послуг	У документах, які є невід'ємною частиною договору, ми вказуємо додаткові продукти, послуги та доручення. На нашому вебсайті ми вказуємо правила, за якими надаємо до них доступ. Там ви також знайдете інформацію про те, які продукти, послуги та доручення вже доступні.

Прикінцеві положення

як подавати заяви та доручення	1. Заяви та доручення щодо договору, рахунків та додаткових продуктів до рахунків можна подати у вебслужбі транзакцій, ВОК або у відділенні банку. 2. Інформацію про порядок подання індивідуальних заяв та доручень можна знайти на сайті банку та в ВОК.
--------------------------------	---

¹³ застосовується, якщо клієнт не має номера PESEL. Застосовується для заяв, складених після 01.06.2024. Текст відповідної заяви власника буде доведено до відома окремим циркулярним листом.

¹⁴ застосовується, якщо клієнт не має номера PESEL.

Основою для тлумачення цього документа є його версія польською мовою

договірне право та мова	При укладанні та виконанні договору застосовується законодавство Польщі, а для спілкування використовується польська мова.
невід'ємні частини договору	1. Документами, що складають договір, крім цього договору є: 1) #назва регламенту рахунків#, 2) #назва регламенту платіжних послуг#, 3) #назва регламенту дебетових карток#, 4) #назва регламенту строкових ощадних депозитів#, 5) #назва регламенту скарг#, 6) #назва тарифу комісій і зборів#, 7) #назва таблиці процентних ставок#, 8) #Глосарій термінів#, 9) #назва регламенту акції#, 10) #назва регламенту обслуговування клієнтів#, 11) #назва документа із зазначенням лімітів платіжних доручень, що виконуються з рахунків#, 12) #назва документа із зазначенням лімітів авторизації для дебетових карток#, 13) ¹⁵ #інший регламент, якщо застосовується до продуктів і послуг, на які поширюється договір#. 2. Таблиця банківських обмінних курсів.
спосіб надання документів, що є невід'ємною частиною договору	Банк надає документи та таблицю обмінних курсів банку, які є невід'ємною частиною договору, в електронному вигляді шляхом їх розміщення на вебсайті банку. Документи доступні у вигляді pdf-файлів.
кількість примірників договору	Договір укладено в 2-х ідентичних примірниках.

Підписи:

!	_____ фірмовий штамп, посадовий штамп підпис авторизований банком	I. Ім'я та прізвище: <div style="border: 1px solid black; width: 150px; height: 50px; margin: 0 auto;"></div> підпис власника рахунку/зразок підпису ¹⁶ #дата укладення договору# р.	!
---	---	--	---

Пояснення:

i символ інформації – вказує на те, що наведений зміст є допоміжною інформацією, яка містить додаткові роз'яснення положень договору

- ^{1/} 1. Адреса для листування: mBank S.A. Bankowość Detaliczna, skrytka pocztowa 2108, 90-959 Łódź 2
- 2. Адреса вебсайту банку: www.mbank.pl
- 3. Електронна адреса: #контактна адреса#
- 4. Номер телефону ВОК: #номер гарячої лінії#

Якщо ви бажаєте відмовитися від договору, заповніть заяву про відмову від договору, підпишіть та подайте її до відділення банку або надішліть на вказану нижче адресу.

Адреса банку для листування:

mBank S.A., Bankowość Detaliczna Skrytka Pocztaowa 2108 90-959 Łódź 2

Зразок заяви

про відмову від договору про обслуговування банківських рахунків фізичних осіб

введіть свої дані: (ім'я та прізвище)
 (PESEL або ¹⁷ документ, що посвідчує особу)

¹⁵застосовується у разі введення регламенту, що становить невід'ємну частину договору та описує правила користування продуктами та послугами, на які поширюється договір

¹⁶ дата така ж, як у розділі Хто укладає договір і на який термін?

¹⁷ якщо клієнт не має номера PESEL, він повинен вказати документ, що посвідчує особу

